

CYRILLO- METHODIAN PAPERS

ZESZYTY CYRYLO-METODIAŃSKIE

14 | 2025



MARIA CURIE-SKŁODOWSKA UNIVERSITY IN LUBLIN
INSTITUTE OF LINGUISTICS AND LITERARY STUDIES

Cyrillo-Methodian Papers | *Zeszyty Cyrylo-Methodiańskie* | 14/2025

EDITORIAL TEAM | KOLEGIUM REDAKCYJNE

PETAR SOTIROV, UMCS – Editor-in-chief

KAMEN RIKEV, UMCS – Managing editor

AGNIESZKA GOZDEK, UMCS

EDYTA MANASTERSKA-WIĄCEK, UMCS

PIOTR ZŁOTKOWSKI, UMCS

DIMKA SAVOVA, Sofia University of St. Kliment Ohridski

IVO BRATANOV, Konstantin Preslavsky University of Shumen PIOTR

STEINBRICH, John Paul II Catholic University of Lublin JERZY

SKWARZYŃSKI, John Paul II Catholic University of Lublin

EDITORIAL BOARD | RADA NAUKOWA

KLÁRA AGYAGÁSI, University of Debrecen, Hungary

DEJAN AJDAČIĆ, University of Gdansk

FELIKS CZYŻEWSKI, Maria Curie-Skłodowska University in Lublin

KLIMENTINA IVANOVA, Sofia University of St. Kliment Ohridski, Bulgaria

BOŽIDAR JEZERNIK, University of Ljubljana, Slovenia

HUSEYIN MEVSİM, Ankara University, Türkiye

GEORGI MINCZEW, University of Lodz

EDWARD MOŻEJKO, University of Alberta, Canada

DIETER STERN, University of Ghent, Belgium

DIANA STOLAC, University of Rijeka, Croatia

GRAŻYNA SZWAT-GYELYBOWA, Institute of Slavic Studies of the Polish Academy of Sciences

MARIYANA TSIBRANSKA-KOSTOVA, Institute for Bulgarian Language of the Bulgarian Academy of Sciences

SVETLANA VASSILEVA-KARAGYOZOVA, University of Kansas

DOJČIL VOJVODIĆ, University of Novi Sad, Serbia

EDITORIAL ADDRESS | ADRES REDAKCJI

Instytut Językoznawstwa i Literaturoznawstwa | Wydział Filologiczny | UMCS w Lublinie

Pl. M. Curie-Skłodowskiej 4a, pok. 428, 20-031 Lublin

tel. +48 81 53 7 26 52 | e-mail: petar.sotirov@mail.umcs.pl, rikev@umcs.pl

PUBLISHER | WYDAWCA

Wydawnictwo Uniwersytetu Marii Curie-Skłodowskiej w Lublinie

ul. Idziego Radziszewskiego 11, 20-031 Lublin

Budynek Biblioteki Głównej UMCS, III p.

tel.: +48 81 537 54 24

e-mail: wydawnictwo@umcs.eu

www.journals.umcs.pl/zcm

e-ISSN: 2449-8297

This volume contains 8 articles whose ideas were originally presented at the Roundtable in honor of Dr. Sanya Velkova-Kozhuharova: *History and Culture of the Balkans: Foreign Influences, Contextual Adaptation, Hybrid Phenomena* (Sofia, Institute of Balkan Studies and Centre of Thracology of the Bulgarian Academy of Sciences, 2–3 November 2023).

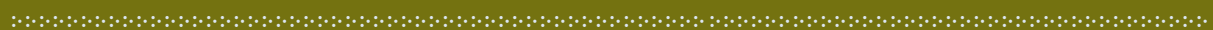
REVIEWERS FOR ISSUE 14/2025 | RECENZENCI NUMERU 14/2025

ANTOANETA ALIPIEVA, PROF. DSC, University of Belgrade / Paisii Hilendarski University of Plovdiv
MAYA ANGELOVA, ASSOC. PROF. PHD, St. Cyril and St. Methodius University of Veliko Tarnovo
ELŻBIETA BOGDANOWICZ, DR HAB. PROF. UWB, University of Białystok
EUGENIJA ČUTO, PHD, University of Zadar
MIRA DUSHKOVA, ASSOC. PROF. PHD, Angel Kanchev University of Ruse
ROMAN HADZHIKOSEV, ASSOC. PROF. PHD, Neofit Rilski South-West University of Blagoevgrad
MARIA HRISTOVA, PHD, Neofit Rilski South-West University of Blagoevgrad
ELENA JANCHUK, PHD, University of Warsaw
CELINA JUDA, DR HAB. PROF. UJ, Jagiellonian University in Krakow
JADWIGA KOZŁOWSKA-DODA, DR HAB. PROF. UMCS, Maria Curie-Skłodowska University in Lublin
LYUDMIL MALEV, PROF. PHD, St. Cyril and St. Methodius University of Veliko Tarnovo
RUMYANA MARINOVA-CHRISTIDI, ASSOC. PROF. PHD, Sofia University of St. Kliment Ohridski
CHRISTINA MARKOU, ASSOC. PROF. PHD, Democritus University of Thrace
JULIA MAZURKIEWICZ-SUŁKOWSKA, DR HAB. PROF. UŁ, University of Łódź
MOMCHIL METODIEV, PROF. DSc, New Bulgarian University, Sofia
MIGLENA MIHAYLOVA-PALANSKA, PHD, Institute for Bulgarian Language of the Bulgarian Academy of Sciences /
Comenius University in Bratislava
EVELINA MINEVA, PHD, National and Kapodistrian University of Athens
ELEANOR NAXIDOU, ASSOC. PROF. PHD, Democritus University of Thrace
NIKOLAY NENOV, PROF. PHD, Angel Kanchev University of Ruse
MAGDALENA OCHNIAK, PHD, Jagiellonian University in Krakow
MARIA PILEVA, ASSOC. PROF. PHD, Institute for Literature of the Bulgarian Academy of Sciences
ELŻBIETA SOLAK, DR HAB., Jagiellonian University in Krakow
JAN STRADOMSKI, DR HAB. PROF. UJ, Jagiellonian University in Krakow
ŁUKASZ TRZECIAK, PHD, Pomeranian University in Słupsk
ANTONIA VELKOVA-GAYDARZHIEVA, PROF. PHD, St. Cyril and St. Methodius University of Veliko Tarnovo
VLADIMIR VLADOV, ASSOC. PROF. PHD, St. Cyril and St. Methodius University of Veliko Tarnovo
WEODZIMIERZ WYSOCHAŃSKI, DR HAB. PROF. UWR, University of Wrocław

LANGUAGE EDITORS FOR ISSUE 14/2025 | REDAKCJA JĘZYKOWA NUMERU 14/2025

Ivo Bratanov, Agnieszka Gozdek, Edyta Manasterska-Wiącek, Kamen Rikev, Natalia Rusiecka,
Dimka Savova, Jerzy Skwarzyński, Petar Sotirov, Piotr Steinbrich, Piotr Złotkowski

- ∴ The journal uses a CC BY 4.0 license for all articles
- ∴ The journal uses iThenticate plagiarism detection software
- ∴ DOI <http://dx.doi.org/10.17951/zcm>



CONTENTS | SPIS TREŚCI

Raymond Detrez ХИБРИДНИТЕ БАЛКАНИ КАТО ЦЕНТЪР НА ПЕРИФЕРИИ – ЕДНА СКИЦА	6
Maria Litina ЕДИН НЕПОЗНАТ АСПЕКТ НА БЪЛГАРСКАТА СХИЗМА: КИРИЛ II И НЕГОВОТО ПАДАНЕ ОТ ПАТРИАРШЕСКИЯ ТРОН НА ЙЕРУСАЛИМ (1872–1877)	21
Fotiny Christakoudy-Konstantinidou БЕЛЕЖКИ ВЪРХУ НОВОГРЪЦКИЯ ЛИТЕРАТУРЕН МОДЕЛ (ОТ НЕГОВИТЕ НАЧАЛА ДО 30-ТЕ ГОДИНИ НА ХХ В.)	31
Vladimir Ignatov МЕЖДУКУЛТУРНИ ВЛИЯНИЯ И РЕДАКТОРСКИ ПОСЛАНИЯ, ИЛИ ЗА ЕДНА ЧЮДЕСНА ИГРА НА НЕПОСТОЯННАЯ СЪДБИНА (НАБЛЮДЕНИЯ ВЪРХУ РАЗКАЗА НЕВИННИ ГРЕШНИЦИ)	40
Malamir Spasov МЛЕКАРНИЦАТА НА ЕНАКЕ ИЛИ ЗА LACTOVACILLUS BULGARICUS В РУМЪНСКИЯ АВАНГАРДИЗЪМ	53
Lyudmila Mindova ГРЪЦКИ ТОПОСИ В ЛИРИКАТА НА БРАНКО МИЛКОВИЧ И ИВАН ЛАЛИЧ, ИЛИ ЗА СРЕДИЗЕМНОМОРСКАТА ПОЕТИКА НА СВЕТЛОЗАР ИГОВ	66
Neli Popova ПАМЕТ, ИДЕНТИЧНОСТ И ДРУГОСТ В РОМАНА ЖИТИЕТО НА ИСМАИЛ ФЕРИК ПАША: SPINA NEL CUORE НА РЕА ГАЛАНАКИ	79

Georgeta Nazarska	
ЧЕРНОМОРСКИ ТУРИЗЪМ И ОРИЕНТ: БЪЛГАРСКИ ВИЗУАЛНИ ОБРАЗИ (20-ТЕ – 80-ТЕ ГОДИНИ НА ХХ В.)	93
Artur Sadecki	
МЕТАФИКСЈА W ОPOWIADANIU BEZ KOŃCA ANTONIEGO CZECHOWA	107
Dilyana Dencheva	
INVECTIVE METAPHORS IN THE BULGARIAN LANGUAGE. AN ATTEMPT AT A GENERAL CHARACTERISTIC	118
Eugeniusz Pankow	
ЛЕКСІЧНЫЯ АСАБЛІВАСЦІ ПЕРАКЛАДУ ГЛАЎ 6–9 ЕВАНГЕЛЛЯ ПАВОДЛЕ МАЦВЕЯ НА БЕЛАРУСКУЮ МОВУ (ПРАВАСЛАЎНАЯ І КАТАЛІЦКАЯ РЭДАКЦЫІ)	133
Marek Olejnik	
ANTROPONIMIA MIESZKAŃCÓW WĄWOLNICY W DRUGIEJ POŁOWIE XV WIEKU	150
RECENZJE, PRZEGLĄDY, SPRAWOZDANIA REVIEWS, NOTICES, REPORTS	
Lilia Zheleva	
НОВА МОНОГРАФИЯ ЗА БЪЛГАРСКАТА МИСИЯ НА Д-Р АЛБЪРТ ЛОНГ [Пилева, Мария. <i>Мисията на д-р Албърт Лонг сред българите</i> . София: ИЦ Боян Пенев, 2023.]	162
Agnieszka Goral	
JUBILEUSZOWA PUBLIKACJA KATEDRY BIAŁORUTENISTYKI UNIwersYTETU WARSZAWSKIEGO [Kaleta, Radosław, red. <i>Odkrywając Białoruś... 65-lecie białorutenistyki na Uniwersytecie Warszawskim</i> . Warszawa: Wydawnictwo UW, 2023.]	166
NOTES ON THE AUTHORS NOTY O AUTORACH	172